



**החוג ללימודי אסיה באוניברסיטה העברית בירושלים מתכבד להזמין אתכם
לשתי סדנאות מיוחדות בנושא אמנות יפנית פרה-מודרנית:**

**"Research Methods in Japanese Pre-Modern Art: Investigating the
Shagan Collection at the Hebrew University"**

**"Reading the Edo and Meiji Texts with an emphasis on the Shagan
Book Collection -- On the Road through Western Countries: Comic
Journey towards Civilization"**

המנחה: ד"ר קזוקו קמדה-מדר, מומחית לאמנות יפנית, Hawaii Pacific University
הסדנאות יתקיימו באנגלית ופתוחות לקהל הרחב. ההשתתפות חינם אך צריך להירשם מראש.

Research Methods in Japanese Pre-Modern Art: Investigating the
Shagan Collection at the Hebrew University:

1. יום א', 4 ביוני, 14:30-17:30, בספרייה המרכזית, קומה 4, חדר 402
2. יום ד', 14 ביוני, 9:00-12:00, בספרייה המרכזית, חדר סמינרים
3. יום ד', 21 ביוני, 9:00-12:00, חדר סמינרים
4. יום ה', 22 ביוני, 9:00-12:00, חדר סמינרים

Reading the Edo and Meiji Texts with an emphasis on the Shagan
Book Collection -- On the Road through Western Countries: Comic
Journey towards Civilization":

1. יום ב', 5 ביוני, 12:30-15:30, בספרייה המרכזית, קומה 4, חדר 402
2. יום ב', 19 ביוני, 10:30-13:30, חדר 402
3. יום ג', 20 ביוני, 9:30-12:30, בספרייה המרכזית, חדר סמינרים
4. יום ב', 26 ביוני, 11:00-14:00, חדר סמינרים

**לפרטים נוספים והרשמה, נא לפנות לנעמה:
shagan.collection@mail.huji.ac.il**

Reading the Edo and Meiji Texts with an emphasis on the Shagan Book Collection

-- On the Road through Western Countries: Comic Journey towards Civilization

Dr. Kazuko Kameda-Madar
Hawaii Pacific University

Abstract

This workshop aims to examine a Meiji-period woodblock print illustrated book among the Shagan Collection, entitled the Seiyō dochu hizakurige 西洋道中膝栗毛 (Shank's Mare Round the West), that is also often translated as *On the Road through Western Countries: Comic Journey towards Civilization*. It is a humorous fiction written by Kanagagi Robun 仮名垣 魯文 (1829–1894) and later by Fuso Kan (Volume 12 and subsequent volumes), between 1870 and 1876. The Shagan version is the Volume Five of this literature, and illustrated by Utagawa Hiroshige III.

The narrative richly appropriates to the famous Edo-period literature, the Tokaido dochu hizakurige 東海道中膝栗毛 written by Juppensha Ikku between 1802 and 1822. Robun's protagonists Yajirobei and Kitahachi are described as the grandsons of Ikku's characters of the same names. These characters set out on a journey, just like their forbears, this time to the pinnacle of civilization – to the London World's Fair, stopping along the way at Shanghai, Hong Kong, Saigon, Singapore, Ceylon, Aden, Suez, Cairo, Alexandria, Messina, Marseille, Paris, and Southampton.

Robun was the third son of a fish-vender, is known for his early Meiji gessaku writings. He never travelled abroad but, since he read English, his knowledge of literature was accurate and *Seiyō Dochū Hizakurige* is not a preposterous story.

